

LIBRO SEGUNDO DE LECTURA

POR

ELLEN M. CYR

ESPAÑOL E INGLÉS



amiguita--linda--fiesta--resfriarse.

--¡Buenos días, amiguita Luisa!
¿Adónde vas con una muñeca tan linda?

--¡Buenos días, abuelito! Voy a ver a María.

--¿Porqué no vas a la escuela?

--¡Pero, abuelito! Hoy es día de fiesta.

No tenemos escuela, hoy.

¿No lo sabía V.?

María y yo vamos a jugar a las muñecas.

¿Ha visto V. mi muñeca nueva?

--No, no creo haberla visto.

¿Te ha dado mamá esta muñeca?

--Sí, me la dió el día de mi cumpleaños.

V. sabe que ahora tengo seis años.

--¡Qué muñeca tan bonita!

¿Dónde está el sombrero de tu muñeca?

--No tiene sombrero, abuelito.

--Tu pobre muñeca va a resfriarse.

Pídele a tu abuelita que le haga uno.

Yo sé que ella se lo hará.

hol'iday--hand'some--years.--Lou'ise.

"Good morning, little Louise!
Where are you going with such a handsome doll?"

"Good morning, grandpa! I am going to see Mary."

"Why aren't you going to school?"

"Why, grandpa! To-day is a holiday.

We do not have school to-day.

Didn't you know?

Mary and I are going to play with our dolls.

Have you seen my new doll?"

"No, I don't think I have.

Did mamma give you that doll?"

"Yes, she gave it to me on my birthday.

You know I am six years old now."

"What a pretty doll!

Where is your doll's hat?"

"She hasn't any hat, grandpa."

"Your poor doll will take cold.

Ask grandma to make one for her.

I know she will."



chiquita--jabón--muñequitasampollas
recogedor.

car'riage--soap--fall--pipe--blow; dust'pan
bub'bles.--brought.

Mire V. qué coche tan raro tiene mi
muñeca.

See what a funny carriage my doll
has.

Estoy en casa de mi abuelo.

I am at grandpa's house.

Ahora él no tiene niñas chiquitas.

He hasn't any little girls now.

Mamá era su niña chiquita.

Mamma was his little girl.

Traje a mi muñeca conmigo.

I brought my doll with me.

No podía traer el coche de mi muñeca.

I couldn't bring my doll's carriage.

Mamá dijo que era demasiado grande.

Mamma said it was too big.

Mi abuela me buscó un coche.

Grandma looked for a carriage for me.

Ella dijo que el recogedor serviría.

She said that the dustpan would do.

Me parece un coche muy raro.

I think it's a very funny carriage.

¡No se caigan, muñequitas mías!

Don't fall off, dollies!

No caerían de muy alto.

They wouldn't fall very far.

Vamos a ver a María.

We are going to see Mary.

¡Mire V.! me está buscando.

See! she is looking for me.

María y yo vamos a hacer ampollas de jabón.

Mary and I are going to blow soap bubbles.

¿Ve V. mi pipa?

Do you see my pipe?

La he puesto en la pala.

I put it on the dustpan.

A mí me gusta hacer ampollas de jabón.

I like to blow soap bubbles.

¡Son tan bonitas!

They are so pretty!



sábado--merienda--ferrocarril
compañera--violetas--cuchillo.

car'ried--vi'o'lets--play'mate
plant--knife.

Mamá nos llevó al campo el sábado
pasado.

Mamma took us to the country last
Saturday.

Trajimos nuestra merienda en una cesta.

We carried our lunch in a basket.

Dimos un largo paseo en ferro-carril.

We had a long ride on the cars.

Después llegamos a un campo muy bonito.

Then we came to a very pretty field.

Anita no pudo venir con nosotras.

Annie couldn't come with us.

Ella está enferma.

She is sick.

Ahora no puede ir a ninguna parte.

She can't go anywhere now.

Anita es mi compañera de juego.

Annie is my playmate.

Encontramos unas cuantas violetas bonitas.

We found some pretty violets.

Había otras flores también.

There were other flowers too.

Me gustan más las violetas.

I like the violets best.

Encontré una mata de violetas muy bonita.

I found a very pretty violet plant.

Dije que me gustaría que Anita la
pudiese ver.

I said I wished Annie could see it.

--Y la verá,--dijo mamá.

"So she shall," said mamma.

--Puedes llevársela a su casa.

"You can take it to her house."

Ella arrancó la planta con su cuchillo.

She took the plant up with her knife.

Yo la llevé a casa de Anita.

I took it to Annie's house.

¡Le dió tanto gusto tenerla!

She was so glad to have it!



Mayito--plumaje--compañerita--oscuro--yerbas
Jazmines--arroz--insectos--moscas--verano.

Yo soy un mayito.

Hago mi nido en los prados.

Mira mi hermoso plumaje.

Es blanco y negro.

¿Ve V. a mi compañerita?

Tiene un plumaje oscuro.

A mí me gustan las margaritas y las
yerbas.

Me balanceo en los jazmines y en

Bob'o'link--feath'ers--jas'mine--rice
Gras'ses.--white--to'ward--col'ored.

I am a bobolink.

I make my nest in the meadows.

Look at my fine coat of feathers.

It is black and white.

Do you see my little mate?

She has a dress of dark-colored
feathers.

I like the daisies and the grasses.

I swing on the jasmines and on the

las zarzas.

Soy tan dichoso y tan alegre.

Vuelo hacia los campos de arroz.

Como todo el arroz que puedo.

Yo creo que el arroz crece para mí.

Cojo insectos, moscas y gusanos.

Y creo que yo podría tener arroz también.

En el verano voy al norte.

¡Mayito, mayito! ésta es mi canción.

Búscame en los prados.

blackberry bushes.

I am so happy and so gay.

I fly toward the rice fields.

I eat all the rice I can.

I think the rice grows for me.

I catch bugs, flies, and worms.

And I think I might have rice too.

In summer I go north.

Bobolink, bobolink! this is my song.

Look for me in the meadows.



burro--cardos--arroyo--lilas
divertimos--columpio--maduras.

don'key--this'tles--brook--li'lacs
blind--buff--stones--crossed.

Hemos estado en los bosques.

We have been in the woods.

¿Ve V. todas nuestras flores?

Do you see all our flowers?

¿Le gusta a V. nuestro burro?

Do you like our donkey?

Se llama Perico.

His name is Pete.

Perico lleva puestas algunas flores.

Pete is wearing some flowers.

Es un burro viejo muy manso.

He is a very gentle old donkey.

Le gusta comer cardos.

He likes to eat thistles.

Encontramos un arroyo muy bonito.

We found a very pretty brook.

Las lilas crecían cerca del arroyo.

The lilacs were growing near the brook.

Atravesamos el arroyo sobre piedras.

We crossed the brook on stones.

Merendamos cerca del arroyo.

We had lunch near the brook.

Jugamos a la gallina ciega en los
bosques.

We played blind man's buff in the
woods.

¡Cuánto nos divertimos!

What fun we had!

Nuestro burro merendó en el campo.

Our donkey had lunch in the field.

Comió todos los cardos y toda la,
yerba que pudo.

He ate all the thistles and all the
grass he could.

Enrique nos hizo un columpio.

Henry made us a swing.

Lo puso en un castaño grande.

He put it on a big chestnut tree.

Vamos a coger nueces cuando estén
maduras.

We are going nutting when the nuts
are ripe.

¿No le gustaría a V. venir con

Shouldn't you like to come with us?

nosotros?



abeja--colmenas--recoger
miel--pica--observa.

bees--hives--hon'ey--gath'er
sting--watch.

¡Mire V. las abejas!

Look at the bees!

Mire V. cómo vuelan a sus colmenas.

See how they fly to their hives.

Recogen la miel de las flores.

They gather the honey from flowers.

La ponen en sus colmenas.

They put it into their hives.

A María le gusta mirar las abejas.

Mary likes to watch the bees.

Le gusta verlas recoger la miel.

She likes to see them gather honey.

No la pican.

They do not sting her.

A ella le gusta ayudarlas.

She likes to help them.

María coge una bonita flor.

Mary picks a pretty flower.

Se la trae a una abeja.

She takes it to a bee.

La abeja vuela hacia la flor.

The bee flies toward the flower.

No la pica.

It does not sting her.

María observa la abeja recogiendo miel.

Mary watches the bee gather honey.

Quiere ver cómo lo hace.

She wants to see how it does it.

Éstas son abejas que hacen miel.

These are honey bees.

polen--amarillo--cera.

dust--pol'len--wax--yel'low.

Una abeja sale de un huevo.

A bee comes out of an egg.

Primeramente es un gusano pequeño.

At first it is a little worm.

Las abejas lo alimentan de polen.

The bees feed it on pollen.

Recogen el polen de las flores.

They gather the pollen from flowers.

El polen parece polvo amarillo.

Pollen looks like yellow dust.

El gusano se alimenta durante cinco días.

The worm is fed for five days.

Entonces parece que va a dormir.

Then it seems to go to sleep.

Las abejas lo cubren con cera.

The bees cover it with wax.

Al poco tiempo se despierta.

By and by it wakes up.

Sale de su cama de cera.

It comes out of its wax bed.

Es una abeja chiquitina.

It is a little baby bee.

Thank You for previewing this eBook

You can read the full version of this eBook in different formats:

- HTML (Free /Available to everyone)
- PDF / TXT (Available to V.I.P. members. Free Standard members can access up to 5 PDF/TXT eBooks per month each month)
- Epub & Mobipocket (Exclusive to V.I.P. members)

To download this full book, simply select the format you desire below

